

STRANGER THINGS

ESPAÑOL

CREADO POR

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 1.01

"Chapter One: The Vanishing of Will Byers"

En su camino a casa desde la casa de un amigo, el joven Will ve algo aterrador. Cerca de allí, un siniestro secreto acecha en las profundidades de un laboratorio del gobierno.

ESCRITO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

DIRIGIDO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.07.2016

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

1

00:00:10,010 --> 00:00:15,598
6 DE NOVIEMBRE DE 1983
HAWKINS, INDIANA

2

00:00:27,610 --> 00:00:31,990
LABORATORIO NACIONAL HAWKINS
DEPARTAMENTO DE ENERGÍA DE EE. UU.

3

00:01:44,437 --> 00:01:48,149
Algo se acerca. Algo sediento de sangre.

4

00:01:48,233 --> 00:01:52,821
Una sombra crece en el muro de atrás
y los sumerge en la oscuridad.

5

00:01:52,904 --> 00:01:54,864
- Ya casi está aquí.
- ¿Qué es?

6

00:01:54,948 --> 00:01:56,282
¿Y si es el Demogorgon?

7

00:01:56,366 --> 00:01:59,410
Cielos, si es el Demogorgon,
estamos fritos.

8

00:01:59,494 --> 00:02:00,537
No es él.

9

00:02:00,620 --> 00:02:02,872
¡Un ejército de trogloditas irrumpió
en la recámara!

10

00:02:02,956 --> 00:02:05,166
- ¿Trogloditas?
- Te lo dije.

11

00:02:08,545 --> 00:02:10,004
Un momento.

12

00:02:10,630 --> 00:02:12,590
¿Oyeron eso?

13

00:02:12,674 --> 00:02:14,175
¿Ese sonido?

14

00:02:18,763 --> 00:02:22,392
No fueron los trogloditas.
No, fue otra cosa.

15

00:02:24,853 --> 00:02:26,855
¡El Demogorgon!

16

00:02:26,938 --> 00:02:28,398
- Carajo.
- Will, ¡acción!

17

00:02:28,481 --> 00:02:29,774
- ¡No sé!
- ¡Bola de fuego!

18

00:02:29,858 --> 00:02:31,151
¡Necesitaría 13 o más!

19

00:02:31,234 --> 00:02:33,069
No, muy peligroso. Hechizo protector.

20

00:02:33,153 --> 00:02:35,697
- No seas cobarde. ¡Bola de fuego!
- Hechizo.

21

00:02:35,780 --> 00:02:38,491
¡El Demogorgon se cansó
de sus tontos altercados humanos!

22

00:02:38,575 --> 00:02:41,452
- Avanza hacia ustedes.
- ¡Lánzale la bola de fuego!

23

00:02:41,536 --> 00:02:43,830
- ¡Se acerca!
- El hechizo protector.

24

00:02:43,913 --> 00:02:44,831

¡Ruge furioso!

25

00:02:46,833 --> 00:02:48,334
¡Bola de fuego!

26

00:02:48,418 --> 00:02:50,044
- ¡Mierda!
- ¿Dónde cayó?

27

00:02:50,128 --> 00:02:51,838
- ¿Dónde está?
- ¡No sé!

28

00:02:51,921 --> 00:02:53,464
- ¿Salió 13?
- ¡No sé!

29

00:02:53,548 --> 00:02:54,716
- ¡Por Dios!
- ¡No sé!

30

00:02:54,799 --> 00:02:56,384
- ¡Mike!
- ¡Dios mío!

31

00:02:56,467 --> 00:02:57,552
¡Mike!

32

00:02:57,635 --> 00:02:58,720
¡No puedo encontrarlo!

33

00:03:00,555 --> 00:03:02,348
Mamá, ¡estamos en medio de una campaña!

34

00:03:02,432 --> 00:03:04,559
¿O sea en el final? Pasaron 15 minutos.

35

00:03:04,642 --> 00:03:07,812
- ¡Dios mío! ¡Idiota!
- ¿Por qué tenemos que irnos?

36

00:03:07,937 --> 00:03:10,607

- Mamá, espera, ¡20 minutos más!
- Mañana hay clases.

37

00:03:10,690 --> 00:03:13,151
Ya acosté a Holly.
Lo terminan en el fin de semana.

38

00:03:13,234 --> 00:03:14,777
- ¡Perderemos el ritmo!
- Michael...

39

00:03:14,861 --> 00:03:16,112
En serio, mamá.

40

00:03:16,196 --> 00:03:18,656
Nos llevó dos semanas planear la campaña.

41

00:03:18,740 --> 00:03:20,658
¿Cómo iba a saber que serían 10 horas?

42

00:03:20,742 --> 00:03:22,619
¿Estuvieron jugando durante 10 horas?

43

00:03:23,953 --> 00:03:27,832
- Papá, ¿no crees que 20 minutos más...?
- Creo que debes hacerle caso a mamá.

44

00:03:29,792 --> 00:03:31,294
Maldita porquería.

45

00:03:33,004 --> 00:03:34,297
¡Lo encontré!

46

00:03:34,380 --> 00:03:36,257
- ¿El siete vale?
- ¿Salió un siete?

47

00:03:36,925 --> 00:03:39,469
¿Mike lo vio? Entonces no vale.

48

00:03:44,098 --> 00:03:45,266
Chicos.

49

00:03:45,350 --> 00:03:47,227
- ¿Alguien quiere esto?
- No.

50

00:03:52,649 --> 00:03:54,234
No, no creo...

51

00:03:55,360 --> 00:03:56,945
Sí, es lindo.

52

00:03:57,028 --> 00:04:00,365
Barb, no lo creo.

53

00:04:00,448 --> 00:04:01,908
- Barb, no...
- Hola, Nancy.

54

00:04:02,784 --> 00:04:04,160
Quedó una rebanada si quieres.

55

00:04:04,244 --> 00:04:06,579
- ¡Tiene salchichas y pepperoni!
- Espera.

56

00:04:13,461 --> 00:04:17,382
- A tu hermana le pasa algo.
- ¿De qué hablas?

57

00:04:17,465 --> 00:04:19,259
- Está como engreída.
- Sí.

58

00:04:19,342 --> 00:04:22,011
Es porque sale con esa basura,
Steve Harrington.

59

00:04:22,095 --> 00:04:23,680
Se está volviendo una boba.

60

00:04:23,763 --> 00:04:25,098
Siempre fue una boba.

61

00:04:25,181 --> 00:04:26,849
No, antes era genial.

62

00:04:26,933 --> 00:04:29,519
Se disfrazó de elfo
en la campaña del árbol antiguo.

63

00:04:29,602 --> 00:04:30,812
¡Hace cuatro años!

64

00:04:30,937 --> 00:04:32,355
- Solo decía.
- Hasta luego.

65

00:04:33,940 --> 00:04:35,984
Salió un siete.

66

00:04:36,067 --> 00:04:37,819
En el dado, salió un siete.

67

00:04:38,903 --> 00:04:41,114
El Demogorgon me mató.

68

00:04:42,490 --> 00:04:44,158
Hasta mañana.

69

00:04:59,799 --> 00:05:02,844
- Buenas noches, señoritas.
- Besa a tu mamá de mi parte.

70

00:05:04,178 --> 00:05:06,264
Te juego una carrera hasta mi casa.
Por un cómic.

71

00:05:06,347 --> 00:05:08,016
- ¿Cualquiera?
- Sí.

72

00:05:11,102 --> 00:05:13,062
¡No dije "ya"!

73

00:05:15,106 --> 00:05:17,150
¡Vuelve aquí!

74

00:05:17,233 --> 00:05:19,360
¡Te voy a matar!

75

00:05:19,444 --> 00:05:21,863
¡Quiero tu X-Men 134!

76

00:05:28,161 --> 00:05:29,704
Maldito.

77

00:05:39,922 --> 00:05:41,841
LABORATORIO NACIONAL HAWKINS
DEPARTAMENTO DE ENERGÍA DE EE. UU.

78

00:05:41,924 --> 00:05:43,843
ÁREA RESTRINGIDA - NO PASAR
PROPIEDAD DEL GOBIERNO DE EE. UU.

79

00:06:28,763 --> 00:06:30,139
¿Mamá?

80

00:06:30,223 --> 00:06:32,767
¿Jonathan? ¿Mamá?

81

00:06:54,705 --> 00:06:57,417
¿Hola?

82

00:08:25,922 --> 00:08:27,924
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

83

00:09:16,389 --> 00:09:20,851
CAPÍTULO UNO
LA DESAPARICIÓN DE WILL BYERS

84

00:09:30,111 --> 00:09:32,405
Y eso es todo esta mañana.

85

00:09:32,488 --> 00:09:33,823
Gracias por acompañarnos.

86

00:09:33,906 --> 00:09:36,200
Continúa Liz con las noticias.

87

00:09:36,284 --> 00:09:38,869
Gracias, Donna.
En el ámbito de las noticias locales,

88

00:09:38,953 --> 00:09:42,373
recibimos informes de sobrevoltajes
y apagones en todo el condado.

89

00:09:42,456 --> 00:09:45,418
Anoche se vieron afectados
cientos de hogares del este de Hawkins,

90

00:09:45,501 --> 00:09:47,878
y muchos residentes quedaron a oscuras.

91

00:09:47,962 --> 00:09:49,839
Aún se desconoce la causa del apagón.

92

00:09:49,922 --> 00:09:52,174
Nos comunicamos
con Roane County Water and Electric,

93

00:09:52,258 --> 00:09:53,801
y un vocero afirma

94

00:09:53,884 --> 00:09:57,680
que confían poder restablecer
el servicio eléctrico a todos los hogares

95

00:09:57,763 --> 00:09:59,307
dentro de las próximas horas.

96

00:10:54,111 --> 00:10:56,030
JEFE DE POLICÍA DE HAWKINS

97

00:10:58,491 --> 00:11:01,952
En otras noticias, esta noche mejor no salgan,
o lleven paraguas.

98

00:11:02,036 --> 00:11:04,664
Aquí, el experto en clima más querido
de la mañana, Charles.

99

00:11:09,085 --> 00:11:11,087
¿Dónde están?

100

00:11:11,170 --> 00:11:13,589
- ¡Jonathan!
- ¡Fíjate en el sofá!

101

00:11:13,673 --> 00:11:14,799
Ya me fijé.

102

00:11:17,218 --> 00:11:18,386
Las encontré.

103

00:11:19,512 --> 00:11:21,847
Bien, cariño, nos vemos esta noche.

104

00:11:21,931 --> 00:11:23,766
- Sí, hasta luego.
- ¿Y Will?

105

00:11:23,849 --> 00:11:26,143
Aún no lo desperté.
Seguramente sigue durmiendo.

106

00:11:26,227 --> 00:11:29,355
- Jonathan, ¡debes levantarlo!
- Mamá, estoy preparando el desayuno.

107

00:11:29,438 --> 00:11:31,273
Te lo dije mil veces.

108

00:11:31,357 --> 00:11:34,985
¡Will! Vamos, cariño. Hora de levantarse.

109

00:11:38,364 --> 00:11:41,742
- Anoche volvió a casa, ¿verdad?
- ¿No está en su cuarto?

110

00:11:41,826 --> 00:11:44,120

- ¿Volvió o no?

- No sé.

111

00:11:44,203 --> 00:11:45,454

- ¿No sabes?

- No.

112

00:11:45,538 --> 00:11:48,708

- Llegué tarde. Estaba trabajando.

- ¿Estabas trabajando?

113

00:11:48,791 --> 00:11:50,710

Eric me pidió que lo cubriera.

Dije que sí.

114

00:11:50,793 --> 00:11:52,253

Nos viene bien el dinero.

115

00:11:52,336 --> 00:11:55,047

- Jonathan, ya hablamos de esto.

- Lo sé.

116

00:11:55,131 --> 00:11:57,049

No puedes tomar turnos cuando yo trabajo.

117

00:11:57,133 --> 00:11:59,844

No pasa nada.

Estuvo todo el día en casa de los Wheeler.

118

00:11:59,927 --> 00:12:02,054

- Seguro se quedó a dormir.

- Eres increíble.

119

00:12:02,138 --> 00:12:04,724

A veces, eres increíble.

120

00:12:09,812 --> 00:12:11,272

Eso da asco.

121

00:12:11,355 --> 00:12:13,566

- ¡Tú das asco!
- ¿Hola?

122
00:12:13,649 --> 00:12:15,401
Hola, Karen. Soy Joyce.

123
00:12:15,484 --> 00:12:17,528
- Hola, Joyce.
- ¿Qué diablos, Mike?

124
00:12:17,611 --> 00:12:18,779
- ¡Oye!
- ¡Silencio!

125
00:12:18,863 --> 00:12:20,573
- El vocabulario.
- ¿Bromeas?

126
00:12:20,656 --> 00:12:22,032
¿El que oigo es Will?

127
00:12:22,116 --> 00:12:23,617
¿Will? No, es Mike.

128
00:12:23,701 --> 00:12:25,119
¿Will no se quedó a dormir?

129
00:12:25,202 --> 00:12:27,621
No, se fue apenas pasadas las 8:00.

130
00:12:27,705 --> 00:12:29,039
¿Por qué? ¿No está en la casa?

131
00:12:29,123 --> 00:12:32,960
¿Sabes qué?
Debe haber ido temprano a la escuela.

132
00:12:33,043 --> 00:12:35,045
- Muchas gracias. Adiós.
- Bien. Adiós.

133
00:12:48,893 --> 00:12:52,980

ESCUELA HAWKINS
BAJADA DE ALUMNOS

134

00:12:57,109 --> 00:12:59,904
Qué raro. No lo veo.

135

00:12:59,987 --> 00:13:01,530
Les digo que su mamá tiene razón.

136

00:13:01,614 --> 00:13:03,449
Seguramente llegó temprano otra vez.

137

00:13:03,532 --> 00:13:06,035
Le aterra que Gursky tome
otro examen sorpresa.

138

00:13:06,118 --> 00:13:08,037
Pasen, damas y caballeros.

139

00:13:08,871 --> 00:13:11,373
Pasen y compren sus boletos
para el show de raros.

140

00:13:11,457 --> 00:13:14,084
¿Quién crees que ganaría más
en un show de raros?

141

00:13:15,836 --> 00:13:19,757
¿Medianoche, Cara de Sapo o Sin Dientes?

142

00:13:23,511 --> 00:13:25,346
Me inclino por Sin Dientes.

143

00:13:25,429 --> 00:13:28,891
Se los dije un millón de veces.
Pronto me saldrán los dientes.

144

00:13:28,974 --> 00:13:30,726
Se llama displasia cleidocraneal.

145

00:13:30,810 --> 00:13:32,812
"Se los dije un millón de veces".

146

00:13:33,854 --> 00:13:34,939
Haz eso del brazo.

147

00:13:35,731 --> 00:13:37,066
¡Hazlo, raro!

148

00:13:43,405 --> 00:13:45,658
Dios, nunca deja de repelerme.

149

00:13:46,951 --> 00:13:49,829
- Imbéciles.
- A mí me parece genial.

150

00:13:49,912 --> 00:13:52,081
Es como si tuvieras superpoderes.

151

00:13:52,164 --> 00:13:54,041
Como el Sr. Fantástico.

152

00:13:54,124 --> 00:13:56,293
Sí, pero no sirven
para luchar contra el mal.

153

00:13:56,377 --> 00:13:58,587
SECUNDARIA HAWKINS

154

00:14:04,677 --> 00:14:06,512
¿Te llamó?

155

00:14:06,595 --> 00:14:09,139
Baja el volumen.

156

00:14:09,223 --> 00:14:10,808
¿Sí?

157

00:14:10,891 --> 00:14:12,643
Te dije que no es así.

158

00:14:13,227 --> 00:14:16,981
Sí, le gusto, pero no así.

159

00:14:17,690 --> 00:14:18,983

Solo...

160

00:14:20,109 --> 00:14:21,610

nos besamos un par de veces.

161

00:14:21,694 --> 00:14:25,072

"Solo... nos besamos un par de veces".

162

00:14:25,155 --> 00:14:26,490

Nance, en serio,

163

00:14:26,574 --> 00:14:28,659

serás tan popular que no podrás creerlo.

164

00:14:28,742 --> 00:14:30,160

No, para nada.

165

00:14:30,244 --> 00:14:33,914

Más te vale que sigas siendo mi amiga.

166

00:14:33,998 --> 00:14:36,792

Si te haces amiga
de Tommy H. o de Carol...

167

00:14:36,876 --> 00:14:38,168

¡Qué horror!

168

00:14:38,252 --> 00:14:40,421

Te digo que fue una sola vez...

169

00:14:41,255 --> 00:14:43,340

Dos veces.

170

00:14:46,510 --> 00:14:48,095

Te espero en el baño - Steve

171

00:14:48,178 --> 00:14:49,471

¿Qué decías?

172
00:14:59,899 --> 00:15:01,358
Steve.

173
00:15:01,442 --> 00:15:03,110
- Tengo que irme.
- Enseguida.

174
00:15:04,570 --> 00:15:06,864
Steve. En serio...

175
00:15:06,947 --> 00:15:08,782
De verdad, tengo que irme.

176
00:15:08,866 --> 00:15:10,242
Aguarda. Hagamos...

177
00:15:10,326 --> 00:15:12,286
Vamos, hagamos algo esta noche, ¿sí?

178
00:15:13,245 --> 00:15:15,205
No puedo. Tengo el examen de Kaminsky.

179
00:15:15,289 --> 00:15:17,541
Por favor, tienes un promedio excelente.

180
00:15:17,625 --> 00:15:19,335
Los exámenes de Kaminsky son
muy difíciles.

181
00:15:19,418 --> 00:15:21,587
- Déjame ayudarte.
- Reprobaste Química.

182
00:15:21,670 --> 00:15:23,672
- Casi repruebo.
- En ese caso...

183
00:15:23,756 --> 00:15:26,091
Estaré en tu casa a eso de las 8:00.

184
00:15:26,175 --> 00:15:29,136

- ¿Te volviste loco? Mi mamá no...
- Treparé hasta tu ventana.

185
00:15:29,219 --> 00:15:31,388
No sabrá que estoy ahí.
Soy sigiloso como un ninja.

186
00:15:31,472 --> 00:15:32,723
Estás loco.

187
00:15:32,806 --> 00:15:34,642
Espera. Está bien, olvídate de eso.

188
00:15:34,725 --> 00:15:36,018
Podemos...

189
00:15:36,101 --> 00:15:38,020
Podemos estar en mi auto.

190
00:15:38,103 --> 00:15:41,065
Buscaremos un sitio tranquilo
donde estacionar y...

191
00:15:41,148 --> 00:15:44,568
Steve, tengo que estudiar.

192
00:15:44,652 --> 00:15:46,362
Hablo en serio.

193
00:15:46,445 --> 00:15:48,739
¿Por qué crees
que sugiero un sitio tranquilo?

194
00:15:50,616 --> 00:15:52,576
Eres un idiota, Steve Harrington.

195
00:15:58,457 --> 00:16:01,043
Te espero en Dearborn y Maple a las 8:00.

196
00:16:01,877 --> 00:16:03,253
Para estudiar.

197

00:16:09,093 --> 00:16:10,427
DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE HAWKINS

198

00:16:10,511 --> 00:16:14,515
POLICÍA

199

00:16:16,475 --> 00:16:17,768
Qué bueno que decidiste venir.

200

00:16:17,851 --> 00:16:21,522
Buenos días, Flo. Buenos días a todos.

201

00:16:21,605 --> 00:16:25,275
- Hola, jefe.
- ¡Diablos! Tiene una cara terrible, jefe.

202

00:16:25,359 --> 00:16:26,360
- ¿Sí?
- Sí.

203

00:16:26,443 --> 00:16:30,072
Peor era la de tu mujer,
cuando la dejé esta mañana.

204

00:16:30,155 --> 00:16:31,699
Mientras tú bebías o dormías,

205

00:16:31,782 --> 00:16:34,743
o lo que fuera que te pareció
apropiado un lunes a la mañana,

206

00:16:34,827 --> 00:16:35,828
llamó Phil Larson.

207

00:16:35,911 --> 00:16:38,580
Dijo que unos niños le robaron
los gnomos del jardín.

208

00:16:38,664 --> 00:16:40,124
Otra vez esos gnomos.

209

00:16:40,207 --> 00:16:42,710
Quédate tranquila,
ya mismo me ocupo del asunto.

210
00:16:42,793 --> 00:16:44,086
Otro tema más urgente:

211
00:16:44,169 --> 00:16:47,214
Joyce Byers no encontró
a su hijo esta mañana.

212
00:16:47,297 --> 00:16:49,049
Bien, también me ocuparé de eso.

213
00:16:49,133 --> 00:16:51,343
- Dame un minuto.
- Joyce está muy angustiada.

214
00:16:51,427 --> 00:16:53,303
Flo, ya hablamos de esto.

215
00:16:53,387 --> 00:16:55,723
Las mañanas son para beber café y meditar.

216
00:16:55,806 --> 00:16:59,685
- Jefe, ella ya está en su...
- Beber café y meditar.

217
00:17:08,068 --> 00:17:10,070
DEPARTAMENTO DE POLICÍA
INCIDENTE - DESAPARICIÓN

218
00:17:10,154 --> 00:17:12,948
Llevo más de una hora esperándote, Hopper.

219
00:17:13,032 --> 00:17:15,617
Mis disculpas nuevamente.

220
00:17:15,701 --> 00:17:17,077
¡Me estoy volviendo loca!

221
00:17:17,161 --> 00:17:20,748

A su edad, seguramente se escondió
para no ir a clases.

222

00:17:20,831 --> 00:17:22,833
No, mi Will no. No es así.

223

00:17:22,916 --> 00:17:24,460
- No haría eso.
- No sabes.

224

00:17:24,543 --> 00:17:26,253
Mi mamá creía que yo iba
al grupo de debate

225

00:17:26,336 --> 00:17:29,673
y yo tenía sexo con Chrissy Carpenter
en el auto de mi papá.

226

00:17:29,757 --> 00:17:32,718
No es como tú, Hopper. No es como yo.

227

00:17:32,801 --> 00:17:35,304
No es como... la mayoría.

228

00:17:35,387 --> 00:17:39,266
Tiene un par de amigos,
pero los niños son crueles.

229

00:17:39,349 --> 00:17:41,185
Se burlan de él. Lo insultan.

230

00:17:41,268 --> 00:17:43,312
- Se ríen de él, de su ropa...
- ¿De su ropa?

231

00:17:43,395 --> 00:17:45,355
- ¿Qué tiene de malo?
- No sé.

232

00:17:45,439 --> 00:17:47,733
- ¿Tiene alguna importancia?
- Tal vez.

233

00:17:47,816 --> 00:17:50,861
Es un niño sensible.

234

00:17:50,944 --> 00:17:54,656
Lonnie decía que era afeminado.

235

00:17:54,740 --> 00:17:56,075
Le decía "marica".

236

00:17:56,158 --> 00:18:00,079
- ¿Es cierto?
- Lo cierto es que desapareció.

237

00:18:01,580 --> 00:18:04,041
¿Cuándo fue la última vez
que tuviste noticias de Lonnie?

238

00:18:06,835 --> 00:18:10,422
Lo último que supe fue
que estaba en Indianápolis. Hace un año.

239

00:18:10,506 --> 00:18:13,258
- Él no tiene nada que ver.
- ¿Por qué no me das su número?

240

00:18:13,342 --> 00:18:15,219
Él no tiene nada que ver. Créeme.

241

00:18:15,302 --> 00:18:18,514
Joyce, 99 de cada 100 veces,
si desaparece un niño,

242

00:18:18,597 --> 00:18:20,724
está con uno de los padres o un pariente.

243

00:18:20,808 --> 00:18:22,309
¿Qué hay de la otra vez?

244

00:18:22,392 --> 00:18:25,729
- ¿Cómo?
- Dijiste: "99 de cada 100".

245

00:18:25,854 --> 00:18:27,856
- ¿Qué hay de la excepción?
- Joyce.

246

00:18:27,940 --> 00:18:29,066
¡La excepción!

247

00:18:29,149 --> 00:18:30,984
Joyce, esto es Hawkins.

248

00:18:31,068 --> 00:18:35,405
¿Sabes qué fue lo más grave que ocurrió
en los cuatro años que llevo aquí?

249

00:18:35,489 --> 00:18:38,450
Cuando un búho atacó
la cabeza de Eleanor Gillespie

250

00:18:38,534 --> 00:18:40,244
porque confundió su cabeza con un nido.

251

00:18:40,327 --> 00:18:42,996
De acuerdo. Llamaré a Lonnie.

252

00:18:43,080 --> 00:18:44,790
Hablará conmigo antes que con un...

253

00:18:44,873 --> 00:18:46,834
- ¿Maldito policía?
- ¡Policía!

254

00:18:47,918 --> 00:18:50,921
Encuentra a mi hijo, Hop.

255

00:18:51,004 --> 00:18:52,881
¡Encuétralo!

256

00:19:04,476 --> 00:19:05,644
Doctor Brenner.

257

00:19:07,604 --> 00:19:09,273

Por aquí, caballeros.

258

00:19:09,356 --> 00:19:12,192
Todo el pabellón este será evacuado
en una hora.

259

00:19:12,276 --> 00:19:16,113
Sellamos el área
según el protocolo de cuarentena.

260

00:21:02,302 --> 00:21:04,930
- ¿Provino de aquí?
- Sí.

261

00:21:05,013 --> 00:21:06,014
¿Y la niña?

262

00:21:07,641 --> 00:21:09,768
No pudo haber ido lejos.

263

00:22:03,030 --> 00:22:04,740
Muy bien, una más.

264

00:22:05,699 --> 00:22:09,244
- Ben, ¿qué opinas?
- No sé.

265

00:22:09,328 --> 00:22:11,663
No sé, un promedio
de 37 puntos por juego...

266

00:22:11,747 --> 00:22:13,457
- Ahora 37, pero...
- Sr. Basket.

267

00:22:45,197 --> 00:22:46,323
¡Ven aquí!

268

00:22:47,074 --> 00:22:48,367
¡Oye! ¡Ven aquí!

269

00:22:53,038 --> 00:22:55,082

¿Crees que puedes robarme, niño?

270

00:22:57,584 --> 00:22:58,752
¿Qué demonios?

271

00:23:00,295 --> 00:23:03,131
Recuerden terminar el capítulo 12

272

00:23:03,215 --> 00:23:07,010
y responder el punto 12.3
sobre la diferencia entre un experimento

273

00:23:07,094 --> 00:23:09,221
y otras formas
de investigación científica.

274

00:23:09,304 --> 00:23:13,183
Estará en el examen,
que abarcará los capítulos 10 a 12.

275

00:23:13,266 --> 00:23:16,311
Será un cuestionario de elección múltiple
y un ensayo.

276

00:23:17,979 --> 00:23:19,356
¿Ya llegó?

277

00:23:19,439 --> 00:23:20,816
Lo siento, chicos.

278

00:23:20,899 --> 00:23:22,776
Odio ser el portador
de malas noticias, pero...

279

00:23:23,985 --> 00:23:24,903
llegó.

280

00:23:28,490 --> 00:23:29,491
¡Sí!

281

00:23:29,574 --> 00:23:32,911
El equipo de radio Heathkit.

¿No es una belleza?

282

00:23:32,994 --> 00:23:35,038
Apuesto a que con esto
se habla a Nueva York.

283

00:23:35,122 --> 00:23:36,289
Piensa en grande.

284

00:23:36,373 --> 00:23:38,375
- ¿A California?
- Más grande.

285

00:23:38,458 --> 00:23:39,835
¿A Australia?

286

00:23:40,794 --> 00:23:42,379
¡Cielos!

287

00:23:42,462 --> 00:23:45,340
Cuando Will vea esto,
se va a cagar de la emoción.

288

00:23:45,424 --> 00:23:46,508
¡Lucas!

289

00:23:46,591 --> 00:23:47,968
Perdón.

290

00:23:51,346 --> 00:23:55,725
Hola, aquí Mike Wheeler, presidente
del Club Audiovisual de Hawkins.

291

00:23:57,269 --> 00:23:58,478
¿Qué haces?

292

00:23:58,562 --> 00:23:59,729
Hola, aquí Dustin,

293

00:23:59,813 --> 00:24:02,816
secretario y tesorero
del Club Audiovisual.

294

00:24:02,899 --> 00:24:05,152
¿Desayunan carne de canguro?

295

00:24:07,237 --> 00:24:12,075
Disculpe la interrupción.
¿Puedo llevarme a Michael, Lucas y Dustin?

296

00:24:17,080 --> 00:24:18,623
De acuerdo.

297

00:24:18,707 --> 00:24:21,668
Hablen uno a la vez, ¿sí? Tú.

298

00:24:22,627 --> 00:24:24,379
- ¿Dijiste que él va por cuál?
- Mirkwood.

299

00:24:24,463 --> 00:24:27,048
- ¿Mirkwood?
- Sí.

300

00:24:27,132 --> 00:24:30,635
- ¿Alguna vez oíste hablar de Mirkwood?
- No. Me suena a invento.

301

00:24:30,719 --> 00:24:32,512
No, es de El señor de los anillos.

302

00:24:32,596 --> 00:24:35,474
- Bueno, El hobbit.
- No importa.

303

00:24:35,557 --> 00:24:37,392
- ¡Él preguntó!
- "¡Él preguntó!"

304

00:24:37,476 --> 00:24:39,060
- ¡Cállense, chicos!
- ¡Oigan!

305

00:24:39,186 --> 00:24:41,104

- ¿Qué acabo de decir?
- Cállate.

306

00:24:41,188 --> 00:24:44,483
Hablen uno a la vez, demonios. Tú.

307

00:24:44,566 --> 00:24:47,777
Mirkwood es una calle de verdad.
El nombre es inventado.

308

00:24:47,861 --> 00:24:49,362
Donde se unen Cornwallis y Kerley.

309

00:24:49,446 --> 00:24:51,823
- Creo que me ubico.
- Si quiere, le mostramos.

310

00:24:51,907 --> 00:24:53,241
Dije que me ubicaba.

311

00:24:53,325 --> 00:24:55,327
- Podemos ayudar a buscar.
- Sí.

312

00:24:57,329 --> 00:25:00,457
No. Después de clases,
se irán a sus casas.

313

00:25:00,540 --> 00:25:01,750
De inmediato.

314

00:25:01,833 --> 00:25:05,629
O sea, nada de salir a buscar a su amigo
en bicicleta ni ponerse a investigar,

315

00:25:05,712 --> 00:25:06,796
ni ninguna tontería.

316

00:25:06,880 --> 00:25:08,840
Esto no es El señor de los anillos.

317

00:25:08,924 --> 00:25:11,718

- El hobbit.
- ¡Cállate!

318
00:25:11,801 --> 00:25:13,178
- ¡Oye!
- ¡Basta!

319
00:25:14,471 --> 00:25:16,389
¿Quedó claro?

320
00:25:21,603 --> 00:25:26,149
¿Quedó... claro?

321
00:25:27,150 --> 00:25:28,944
- Sí, señor.
- Sí.

322
00:25:36,284 --> 00:25:38,828
CASTILLO BYERS

323
00:25:42,582 --> 00:25:44,292
¿Hay alguien en casa?

324
00:25:44,376 --> 00:25:46,002
¿Contraseña?

325
00:25:46,086 --> 00:25:48,046
Rada...

326
00:25:49,381 --> 00:25:51,883
¿Radagast?

327
00:25:51,967 --> 00:25:54,386
Sí. Puedes entrar.

328
00:25:54,469 --> 00:25:56,930
Gracias, señor.

329
00:25:57,931 --> 00:25:59,558
Adivina qué.

330

00:25:59,641 --> 00:26:02,185
Me levanté temprano y...

331
00:26:03,395 --> 00:26:04,854
Poltergeist.

332
00:26:04,938 --> 00:26:06,481
Creí que no me dejabas verla.

333
00:26:06,565 --> 00:26:07,941
Cambié de opinión.

334
00:26:08,984 --> 00:26:10,819
Siempre y cuando no tengas pesadillas.

335
00:26:10,902 --> 00:26:13,405
No, no las tendré.
Ya no me asusto así.

336
00:26:13,488 --> 00:26:14,489
¿No?

337
00:26:14,573 --> 00:26:16,324
¿Ni siquiera con los payasos?

338
00:26:17,492 --> 00:26:19,869
¿Qué hay de mi bruja?

339
00:26:19,953 --> 00:26:21,371
No. Mamá...

340
00:26:21,454 --> 00:26:23,290
- Ya no tengo cinco.
- Will Byers...

341
00:26:23,373 --> 00:26:25,834
- Voy a cocinar en mi...
- Basta. Qué estupidez. ¡Mamá!

342
00:26:30,171 --> 00:26:31,381
¿Will?

343

00:26:44,811 --> 00:26:46,479
¿Dónde estás?

344

00:26:55,864 --> 00:26:57,073
Cielos.

345

00:26:57,949 --> 00:26:59,701
¿Tus padres olvidaron darte de comer?

346

00:27:03,371 --> 00:27:05,206
¿Por eso huiste?

347

00:27:08,668 --> 00:27:09,878
Ellos...

348

00:27:10,879 --> 00:27:12,047
¿Te hicieron daño?

349

00:27:14,924 --> 00:27:16,635
Fuiste al hospital, te asustaste,

350

00:27:16,718 --> 00:27:18,386
huiste y acabaste aquí, ¿no?

351

00:27:21,431 --> 00:27:22,641
De acuerdo.

352

00:27:24,476 --> 00:27:27,854
Te devolveré esto.
Y puedes comer todo lo que desees.

353

00:27:28,521 --> 00:27:29,939
¿Sí? Quizá hasta helado.

354

00:27:30,023 --> 00:27:32,108
Pero antes debes responder
algunas preguntas.

355

00:27:33,568 --> 00:27:35,445
¿Trato hecho?

356

00:27:37,322 --> 00:27:40,450
De acuerdo. Empezaremos con lo más fácil.

357

00:27:41,159 --> 00:27:44,537
Yo me llamo Benny. Benny Hammond.

358

00:27:44,621 --> 00:27:46,331
¿Entiendes? Así. Mira.

359

00:27:46,414 --> 00:27:49,334
Tranquila. No te preocupes. Calma.

360

00:27:49,417 --> 00:27:52,879
Es un placer conocerte, sí. ¿Y tú eres...?

361

00:28:02,222 --> 00:28:03,264
¿Once?

362

00:28:04,307 --> 00:28:05,600
¿Eso qué quiere decir?

363

00:28:06,476 --> 00:28:08,228
¿Qué quiere decir?

364

00:28:09,312 --> 00:28:11,564
- No.
- Válgame.

365

00:28:11,648 --> 00:28:13,358
Sabe hablar.

366

00:28:13,441 --> 00:28:15,110
¿"No"? No, ¿qué?

367

00:28:16,820 --> 00:28:19,906
De acuerdo. Entonces no más comida.

368

00:28:19,989 --> 00:28:21,157
Once.

369

00:28:22,534 --> 00:28:23,576
Sí.

370

00:28:24,911 --> 00:28:26,454
¿Qué significa?

371

00:28:28,206 --> 00:28:29,624
Once.

372

00:28:31,334 --> 00:28:33,503
De acuerdo.

373

00:28:33,586 --> 00:28:35,338
Aquí tienes.

374

00:28:35,422 --> 00:28:37,173
Con calma.

375

00:28:39,342 --> 00:28:40,969
Está muerta de miedo.

376

00:28:41,052 --> 00:28:42,178
LÍNEA DE AYUDA DE ASISTENCIA SOCIAL

377

00:28:42,262 --> 00:28:46,099
Sí, creo que quizá abusaron de ella
o la secuestraron.

378

00:28:47,600 --> 00:28:50,186
Sí, sería estupendo que viniera alguien.

379

00:28:50,270 --> 00:28:54,816
Sí, estamos en Randolph Lane 4819.
Sí, Randolph.

380

00:29:21,634 --> 00:29:23,386
¿Will Byers?

381

00:29:26,181 --> 00:29:27,557
¡Will!

382

00:29:28,808 --> 00:29:31,060
¿Will Byers?

383
00:29:34,063 --> 00:29:36,065
¡Vamos, niño!

384
00:29:36,149 --> 00:29:37,400
¿Will?

385
00:29:39,360 --> 00:29:42,322
Encontré algo.

386
00:29:49,370 --> 00:29:52,290
- ¿Es su bicicleta?
- Sí, debe haberse estrellado.

387
00:29:53,583 --> 00:29:55,210
¿Se habrá lastimado al caer?

388
00:29:56,085 --> 00:29:57,629
No tanto como para no caminar.

389
00:29:57,712 --> 00:29:59,547
Esta bicicleta es
un Cadillac para los niños.

390
00:29:59,631 --> 00:30:01,341
La habría llevado.

391
00:30:12,310 --> 00:30:13,311
...no trabajo si gano.

392
00:30:13,394 --> 00:30:15,063
En viernes debo...

393
00:30:15,146 --> 00:30:17,941
...pero cubriremos los daños
causados a su propiedad.

394
00:30:18,024 --> 00:30:19,692
- Es solo...
- Seguro.

395

00:30:29,035 --> 00:30:30,203
¿Se encuentra Lonnie?

396

00:30:30,286 --> 00:30:32,580
- Lonnie no está ahora.
- Por favor, ¿puedes...?

397

00:30:32,664 --> 00:30:34,541
- Lonnie no está, ya te dije.
- ¿Quién habla?

398

00:30:34,624 --> 00:30:36,626
- Su novia, Cynthia.
- Cynthia.

399

00:30:36,709 --> 00:30:39,420
- ¿Quién diablos eres?
- Cynthia, soy Joyce.

400

00:30:39,504 --> 00:30:41,256
- ¿Quién?
- La exmujer de Lonnie.

401

00:30:41,339 --> 00:30:43,383
- Necesito hablar con él...
- No está.

402

00:30:43,466 --> 00:30:45,343
- ¿Podrías...?
- ¿Por qué no llamas más tarde?

403

00:30:45,426 --> 00:30:47,887
No, más tarde no. ¡Ahora! ¿Puedes...?

404

00:30:47,971 --> 00:30:49,389
- ¡Perra!
- Mamá.

405

00:30:49,472 --> 00:30:52,016
- ¿Qué?
- Tienes que mantener la calma.

406

00:31:00,692 --> 00:31:01,734
Hola. Te comunicaste con Lonnie.

407

00:31:01,818 --> 00:31:04,028
Deja un mensaje, y te llamaré.

408

00:31:04,112 --> 00:31:07,866
Lonnie, acaba de colgarme una adolescente.

409

00:31:07,949 --> 00:31:10,451
Will desapareció. No sé dónde está.

410

00:31:10,535 --> 00:31:11,703
Necesito...

411

00:31:11,786 --> 00:31:14,706
Necesito que me llames, por favor...

412

00:31:17,041 --> 00:31:18,877
¡Maldita sea!

413

00:31:18,960 --> 00:31:21,629
- ¿Mamá?
- ¿Qué?

414

00:31:23,673 --> 00:31:24,841
La policía.

415

00:31:39,689 --> 00:31:43,234
- ¿Estaba ahí tirada?
- Sí. ¿Cal?

416

00:31:44,152 --> 00:31:47,822
- ¿Tenía sangre o...?
- No...

417

00:31:47,906 --> 00:31:49,407
¿Phil?

418

00:31:49,490 --> 00:31:51,910
Si encontraron la bicicleta allá,

¿qué hacen aquí?

419

00:31:52,952 --> 00:31:55,830

- Tenía llave de la casa, ¿cierto?

- Sí.

420

00:31:56,831 --> 00:31:58,249

Entonces...

421

00:31:59,208 --> 00:32:00,376

tal vez regresó.

422

00:32:00,460 --> 00:32:02,503

¿Piensas que no revisé mi propia casa?

423

00:32:02,587 --> 00:32:04,380

No digo eso.

424

00:32:05,298 --> 00:32:08,051

- ¿Siempre estuvo aquí esto?

- ¿Qué? No sé.

425

00:32:08,134 --> 00:32:10,970

Seguramente. Tengo dos hijos varones.

Mira este sitio.

426

00:32:12,597 --> 00:32:13,765

¿No estás segura?

427

00:32:28,279 --> 00:32:30,114

¿Qué le pasa a este pequeño?

428

00:32:30,198 --> 00:32:32,700

Debe tener hambre. Vamos.

429

00:33:51,654 --> 00:33:53,322

- ¡Oiga!

- ¡Cielos!

430

00:33:53,406 --> 00:33:55,992

¿Está sordo? Lo estuve llamando.

431

00:33:57,285 --> 00:33:58,536
¿Qué sucede?

432

00:34:00,705 --> 00:34:01,831
¿Hola?

433

00:34:01,914 --> 00:34:05,001
- ¿Seguro que está bien, jefe?
- Llama a Flo.

434

00:34:05,084 --> 00:34:06,794
Quiero un equipo de búsqueda.

435

00:34:06,878 --> 00:34:09,630
Todos los voluntarios que pueda reunir.
Y que lleven linternas.

436

00:34:09,714 --> 00:34:12,008
¿Piensa que tenemos un problema?

437

00:34:19,057 --> 00:34:21,809
Deberíamos estar ahí afuera,
ayudando a buscarlo.

438

00:34:21,893 --> 00:34:23,770
Ya lo discutimos, Mike. El jefe dice...

439

00:34:23,853 --> 00:34:25,354
- No me importa.
- ¡Michael!

440

00:34:25,438 --> 00:34:27,106
Hay que hacer algo. Quizá corra peligro.

441

00:34:27,190 --> 00:34:28,399
Con más razón, no.

442

00:34:28,483 --> 00:34:30,526
- ¡Mamá!
- Se acabó la discusión.

443

00:34:34,739 --> 00:34:38,659
Esta noche Barbara y yo
vamos a estudiar en su casa.

444
00:34:38,743 --> 00:34:41,162
- Está bien, ¿no?
- No, no está bien.

445
00:34:41,245 --> 00:34:42,497
¿Qué? ¿Por qué?

446
00:34:42,580 --> 00:34:45,792
¿Por qué crees?
¿Hablo en chino en esta casa?

447
00:34:45,875 --> 00:34:48,920
Hasta que sepamos que Will está bien,
nadie sale.

448
00:34:49,003 --> 00:34:50,797
- Esto es una mierda.
- El vocabulario.

449
00:34:50,880 --> 00:34:52,298
¿No tenemos permiso?

450
00:34:52,381 --> 00:34:54,300
¿Porque el amigo de Mike
se perdió al volver...?

451
00:34:54,383 --> 00:34:56,677
- Aguarda. ¿Culpas a Will?
- Nancy, retráctate.

452
00:34:56,761 --> 00:34:58,304
- ¡No!
- Solo estás enojada

453
00:34:58,387 --> 00:35:00,348
porque quieres salir con Steve.

454
00:35:01,974 --> 00:35:03,226
- ¿Steve?

- ¿Quién es Steve?

455

00:35:03,309 --> 00:35:05,728

- Su nuevo novio.

- ¡Carajo, eres una basura, Mike!

456

00:35:05,812 --> 00:35:07,105

¡El vocabulario!

457

00:35:09,273 --> 00:35:10,691

Nancy, regresa.

458

00:35:11,526 --> 00:35:12,860

¡Regresa!

459

00:35:13,528 --> 00:35:16,280

Tranquila, Holly. Toma un poco de jugo.

460

00:35:16,989 --> 00:35:18,032

¿Ves, Michael?

461

00:35:18,116 --> 00:35:20,409

- ¿Ves lo que pasa?

- ¿Lo que pasa cuando qué?

462

00:35:20,493 --> 00:35:24,080

¡Yo soy el único normal!

¡Soy el único al que le importa Will!

463

00:35:24,163 --> 00:35:26,207

Eso es muy injusto, hijo.

464

00:35:26,290 --> 00:35:27,500

A nosotros nos importa.

465

00:35:32,380 --> 00:35:34,173

- Mike.

- Deja que se vaya.

466

00:35:36,884 --> 00:35:39,303

Espero que disfrutes el pollo, Ted.

467

00:35:40,054 --> 00:35:41,597
¿Qué hice?

468

00:35:43,933 --> 00:35:46,519
¿Qué hice?

469

00:35:49,564 --> 00:35:51,607
- ¡Will!
- ¡Will Byers!

470

00:35:52,817 --> 00:35:54,652
Will, ¡vinimos por ti, amigo!

471

00:35:57,530 --> 00:35:59,740
Es buen alumno.

472

00:35:59,824 --> 00:36:03,244
- ¿Qué?
- Will es buen alumno.

473

00:36:03,327 --> 00:36:04,954
Estupendo, a decir verdad.

474

00:36:05,454 --> 00:36:07,373
Creo que no nos conocemos. Scott Clarke.

475

00:36:07,456 --> 00:36:10,751
Maestro de la Escuela Hawkins. Biología.

476

00:36:10,835 --> 00:36:12,837
Siempre me desagradó la ciencia.

477

00:36:12,920 --> 00:36:14,881
Quizá tuviste un mal maestro.

478

00:36:14,964 --> 00:36:17,300
Sí, la Sra. Ratliff era odiosa.

479

00:36:17,383 --> 00:36:20,011
¿Ratliff? Ya lo creo.

480

00:36:20,094 --> 00:36:22,263
Sigue viva, aunque no lo creas.

481

00:36:22,346 --> 00:36:26,142
Lo creo. Según tengo entendido,
las momias no mueren.

482

00:36:26,767 --> 00:36:28,269
Sarah, mi hija...

483

00:36:29,645 --> 00:36:33,816
Galaxias, el universo, todo...
Siempre comprendió todo eso.

484

00:36:33,900 --> 00:36:36,360
Yo siempre pensé
que había suficiente aquí abajo.

485

00:36:36,444 --> 00:36:38,196
Nunca necesité mirar hacia otro lado.

486

00:36:38,738 --> 00:36:40,489
¿En qué grado está tu hija?

487

00:36:40,573 --> 00:36:43,367
- Quizá la tenga en mi clase.
- No, ella...

488

00:36:43,451 --> 00:36:45,995
Vive con su mamá, en la ciudad.

489

00:36:46,078 --> 00:36:49,540
Gracias por venir, maestro.
Lo valoramos mucho.

490

00:36:51,751 --> 00:36:54,629
- Falleció hace unos años.
- ¿Disculpa?

491

00:36:54,712 --> 00:36:55,963
Su hija.

492

00:37:08,434 --> 00:37:09,977
Lucas, ¿me copias? Soy Mike.

493

00:37:10,061 --> 00:37:12,897
- ¿Lucas?
- Hola, soy Lucas.

494

00:37:12,980 --> 00:37:13,981
Sé que eres tú.

495

00:37:14,065 --> 00:37:17,235
Di "cambio" cuando termines de hablar
así sé que terminaste. Cambio.

496

00:37:17,318 --> 00:37:18,945
Ya terminé. Cambio.

497

00:37:19,028 --> 00:37:21,447
Me preocupa Will. Cambio.

498

00:37:21,530 --> 00:37:23,574
Sí.

499

00:37:25,409 --> 00:37:27,328
Todo esto es increíble. Cambio.

500

00:37:27,411 --> 00:37:29,038
Estaba pensando...

501

00:37:30,539 --> 00:37:33,376
Anoche Will pudo haber lanzado un hechizo,
pero no lo hizo.

502

00:37:33,459 --> 00:37:34,460
Lanzó la bola de fuego.

503

00:37:34,543 --> 00:37:38,297
- Cambio.
- ¿Qué quieres decir? Cambio.

504

00:37:38,381 --> 00:37:43,094

Que pudo haber elegido lo seguro,
pero no lo hizo.

505

00:37:43,177 --> 00:37:45,054
Se puso en peligro para ayudar al equipo.

506

00:37:45,137 --> 00:37:46,264
Cambio.

507

00:37:49,058 --> 00:37:51,477
Nos vemos en 10 minutos. Cambio y fuera.

508

00:38:22,300 --> 00:38:23,301
¿Qué haces aquí?

509

00:38:23,384 --> 00:38:25,678
Te dije que no tenía permiso de salir.

510

00:38:25,761 --> 00:38:28,597
- Se me ocurrió que estudiáramos aquí.
- No. Ni loca.

511

00:38:28,681 --> 00:38:30,933
Vamos. No puedo permitir que repruebes.

512

00:38:31,017 --> 00:38:32,810
Así que...

513

00:38:35,855 --> 00:38:36,856
¿Qué te dije?

514

00:38:38,274 --> 00:38:39,400
Soy un ninja.

515

00:38:53,456 --> 00:38:54,915
Te gusta ese helado, ¿no?

516

00:38:56,167 --> 00:38:57,585
Te queda bien la sonrisa.

517

00:38:58,419 --> 00:39:00,004

¿La sonrisa?

518

00:39:09,013 --> 00:39:10,765
De acuerdo. Quédate ahí.

519

00:39:10,848 --> 00:39:14,226
Sea quien sea, le diré que se vaya rápido.

520

00:39:17,271 --> 00:39:19,106
Sí.

521

00:39:20,232 --> 00:39:22,735
- Hola, ¿sí?
- Hola. Ud. debe ser Benny Hammond.

522

00:39:22,818 --> 00:39:25,071
Me temo que sí. Y me temo que ya cerramos.

523

00:39:25,154 --> 00:39:27,907
- Vuelva mañana temprano.
- Connie Frazier. Asistencia social.

524

00:39:27,990 --> 00:39:30,868
Asistencia social. Discúlpeme.
No la esperaba tan pronto.

525

00:39:30,951 --> 00:39:33,788
- Es un viaje largo.
- A esta hora, hay poco tránsito.

526

00:39:33,871 --> 00:39:36,123
Todavía no le dije que vendrían.

527

00:39:36,207 --> 00:39:40,169
No quería que volviese a huir.
Es un tanto asustadiza.

528

00:39:40,252 --> 00:39:42,880
- Así suelen ser los niños en mi trabajo.
- Sí, claro.

529

00:39:43,464 --> 00:39:46,300

- ¿Dónde está?
- Claro. En la cocina.

530
00:39:46,384 --> 00:39:48,219
- Venga. Se la presentaré.
- Gracias.

531
00:39:48,302 --> 00:39:50,096
Perdón otra vez
por haber intentado echarla.

532
00:39:50,179 --> 00:39:51,222
- Descuide.
- Qué curioso.

533
00:39:51,305 --> 00:39:53,724
Su voz suena diferente en el...

534
00:40:24,547 --> 00:40:27,466
Es aquí.

535
00:40:36,225 --> 00:40:38,060
Chicos, ¿sienten eso?

536
00:40:41,105 --> 00:40:42,773
- Tal vez deberíamos volver.
- No.

537
00:40:42,857 --> 00:40:45,484
No vamos a volver. Manténganse cerca.

538
00:40:45,568 --> 00:40:46,694
Vamos.

539
00:40:47,820 --> 00:40:51,157
Usen el canal seis. No hagan nada tonto.

540
00:40:55,828 --> 00:40:57,163
Chicos, espérenme.

541
00:40:57,705 --> 00:40:59,123
¡Espérenme!

542

00:41:05,004 --> 00:41:07,798
"¿Qué polímeros naturales existen?"

543

00:41:09,216 --> 00:41:11,760
El almidón y la celulosa.

544

00:41:12,845 --> 00:41:17,349
"En una molécula de CH₄, los átomos
de hidrógeno se orientan en el espacio

545

00:41:17,433 --> 00:41:19,894
- hacia los centros de..."
- Tetraedros.

546

00:41:19,977 --> 00:41:22,480
Vaya. Cielos, ¿cuántos de estos hiciste?

547

00:41:22,563 --> 00:41:24,398
Dijiste que querías ayudarme.

548

00:41:25,441 --> 00:41:26,650
¿Qué te parece esto?

549

00:41:26,734 --> 00:41:29,862
Cada vez que aciertas,
me quito una prenda.

550

00:41:29,945 --> 00:41:31,530
Pero cada vez que te equivocas...

551

00:41:31,614 --> 00:41:32,823
- Paso.
- Vamos.

552

00:41:32,907 --> 00:41:33,949
- Vamos.
- No.

553

00:41:34,033 --> 00:41:35,409
- Será divertido.
- No.

554

00:41:35,493 --> 00:41:36,869
"En la destilación fraccionada,

555

00:41:36,952 --> 00:41:39,622
los hidrocarburos se separan según su..."

556

00:41:39,705 --> 00:41:40,748
Punto de fusión.

557

00:41:43,000 --> 00:41:44,376
Punto de ebullición.

558

00:41:44,460 --> 00:41:45,878
Eso quise decir.

559

00:41:45,961 --> 00:41:47,963
Sí, pero no fue lo que dijiste.

560

00:41:51,550 --> 00:41:53,886
¿Necesitas ayuda o...?

561

00:42:16,534 --> 00:42:18,160
Steve. Steve, por favor.

562

00:42:18,244 --> 00:42:19,245
¿Qué?

563

00:42:19,328 --> 00:42:21,455
¿Te volviste loco? Mis padres están aquí.

564

00:42:23,165 --> 00:42:25,668
Qué raro, no los veo.

565

00:42:29,505 --> 00:42:34,176
¿Este era tu plan desde el principio?
Entrar en mi cuarto y luego...

566

00:42:34,260 --> 00:42:36,845
- sumar otra conquista.
- No, Nancy.

567

00:42:36,929 --> 00:42:39,056
No soy Laurie, ni Amy ni Becky.

568

00:42:39,139 --> 00:42:40,724
O sea que no eres promiscua.

569

00:42:41,559 --> 00:42:42,643
No es lo que dije.

570

00:42:42,726 --> 00:42:44,478
Eres muy bonita cuando mientes.

571

00:42:44,979 --> 00:42:46,230
Cállate.

572

00:42:49,108 --> 00:42:50,484
Steve malo.

573

00:42:50,568 --> 00:42:54,113
Malo. No le hagas eso a la Srta. Nancy...

574

00:42:54,697 --> 00:42:56,740
Eres un idiota, Steve Harrington.

575

00:42:57,658 --> 00:42:59,702
Tú eres hermosa, Nancy Wheeler.

576

00:43:06,125 --> 00:43:08,711
"En comparación con la tasa
de reacciones inorgánicas,

577

00:43:08,794 --> 00:43:12,631
la tasa de reacciones orgánicas
suele ser..."

578

00:43:15,551 --> 00:43:18,596
Jonathan, vaya. ¿Tú tomaste estas?

579

00:43:19,513 --> 00:43:21,015
Son estupendas.

580

00:43:22,141 --> 00:43:25,102
En serio.

581

00:43:26,270 --> 00:43:29,356
Sé que te dejé muy solo. Estuve...

582

00:43:29,440 --> 00:43:31,525
trabajando tanto y...

583

00:43:31,609 --> 00:43:33,444
Me siento culpable. No sé...

584

00:43:33,527 --> 00:43:35,988
casi nada sobre tu vida.

585

00:43:36,071 --> 00:43:38,824
¿Entiendes? Lo lamento...

586

00:43:42,202 --> 00:43:43,495
¿Qué te sucede?

587

00:43:44,413 --> 00:43:45,748
¿Qué sucede, querido?

588

00:43:47,499 --> 00:43:49,918
- Nada.
- Dime.

589

00:43:50,002 --> 00:43:52,046
- Vamos. Puedes...
- No.

590

00:43:52,129 --> 00:43:53,297
Es solo que...

591

00:43:54,506 --> 00:43:56,300
no debí haberlo dejado solo.

592

00:43:56,383 --> 00:43:59,386
No. No puedes hacerte eso.

593

00:43:59,470 --> 00:44:02,681
Esto no fue culpa tuya. ¿Escuchaste?

594

00:44:02,765 --> 00:44:06,435
Él está... cerca. Lo sé. Me...

595

00:44:07,102 --> 00:44:09,813
Me lo dice el corazón.

596

00:44:10,564 --> 00:44:13,609
Confía en mí, ¿sí?

597

00:44:16,111 --> 00:44:17,780
- Sí.
- Mira esta.

598

00:44:17,863 --> 00:44:20,324
Mira esta.

599

00:44:22,576 --> 00:44:24,745
- Lo representa, ¿cierto?
- Sí.

600

00:44:24,828 --> 00:44:26,622
Lo representa. Es él.

601

00:44:30,209 --> 00:44:31,585
¿Hola?

602

00:44:34,922 --> 00:44:35,964
¿Lonnie?

603

00:44:36,048 --> 00:44:37,800
- ¿Papá?
- ¿Hopper?

604

00:44:37,883 --> 00:44:39,927
¿Quién es?

605

00:44:43,222 --> 00:44:44,264

¿Will?

606

00:44:49,061 --> 00:44:50,437
Mamá, ¿es Will?

607

00:44:51,438 --> 00:44:52,856
¿Quién es?

608

00:44:52,940 --> 00:44:55,067
- ¿Qué hizo con mi hijo?
- ¿Qué? ¿Will?

609

00:44:55,150 --> 00:44:56,735
¡Devuélvame a mi hijo!

610

00:44:59,446 --> 00:45:01,782
¿Hola? ¿Quién es?

611

00:45:04,702 --> 00:45:07,162
Mamá, ¿quién era? ¿Quién era, mamá?

612

00:45:07,246 --> 00:45:08,914
- Era él.
- Mírame. ¿Era Will?

613

00:45:08,997 --> 00:45:10,207
- Sí.
- ¿Qué dijo?

614

00:45:10,290 --> 00:45:12,418
Solamente respiraba.

615

00:45:12,501 --> 00:45:14,461
- ¿Había otra persona?
- Yo...

616

00:45:14,545 --> 00:45:17,256
- Mamá, ¿a quién oíste? ¿Quién era?
- Era él.

617

00:45:17,339 --> 00:45:20,426
Sé que era su respiración.

618

00:45:21,343 --> 00:45:22,553
¡Will!

619

00:45:23,721 --> 00:45:26,223
- ¡Will!
- ¡Byers!

620

00:45:26,306 --> 00:45:29,059
¡Tengo tu X-Men 134!

621

00:45:29,810 --> 00:45:31,895
Chicos, de verdad, deberíamos volver.

622

00:45:31,979 --> 00:45:33,230
¿En serio, Dustin?

623

00:45:33,313 --> 00:45:35,607
¡Si quieres portarte como bebé,
vete de una vez!

624

00:45:35,691 --> 00:45:37,401
¡Solo soy realista, Lucas!

625

00:45:37,484 --> 00:45:39,486
¡No, eres un tremendo cobarde!

626

00:45:40,112 --> 00:45:43,490
¿No pensaron que Will desapareció
porque se topó con algo malo?

627

00:45:43,574 --> 00:45:46,452
¿Y nosotros vamos al mismo lugar
donde lo vieron por última vez?

628

00:45:46,535 --> 00:45:49,371
- ¿Sin ningún tipo de armas?
- Dustin, cállate.

629

00:45:49,455 --> 00:45:51,457
Solo digo, ¿eso les parece inteligente?

630

00:45:51,540 --> 00:45:53,667
Cállate.

631

00:45:53,751 --> 00:45:55,502
¿Oyeron eso, chicos?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.